Раздел 5

**повышение осведомлённости**

**текст участников**

Данный раздел посвящён повышению осведомлённости о нематериальном культурном наследии (НКН). В нём рассматриваются следующие вопросы:

* Цель повышения осведомлённости.
* Как можно повысить осведомлённость и по каким вопросам.
* Кто является ключевыми действующими лицами и аудиториями при повышении осведомлённости.
* Как можно избежать негативных последствий повышения осведомлённости.

Соответствующие статьи раздела 3 Текста участников: «Деконтекстуализация», «Повышение осведомлённости» и «Эмблема Конвенции».

См. также соответствующие данному разделу примеры 2–5.

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Raising awareness

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

5.1 цель повышения осведомлённости

В некоторых странах, особенно в регионе Восточной Азии, политика и нормы в отношении НКН существуют с 1950-х гг., но во многих других государствах осведомлённость о НКН всё ещё довольно низкая. Поэтому в преамбуле Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) говорится о том, что необходимо более глубокое осознание важности НКН, особенно среди молодых людей. Одна из четырёх целей Конвенции, упомянутых в статье 1: «привлечение внимания на местном, национальном и международном уровнях к важности нематериального культурного наследия и его взаимного признания».

На эту тему есть также очень обстоятельная глава в Оперативном руководстве (см. OР 100–123), демонстрирующая важную роль, которую Органы Конвенции отводят повышению осведомлённости.

#### охрана НКН

Люди, не сознающие важность и значение НКН, не смогут почувствовать потребность в его охране, являющейся главной целью Конвенции. Повышение осведомлённости может побудить людей сохранять своё НКН в целом, а также принимать мере по охране его отдельных элементов. НКН – это хранилище человеческого творчества, знаний о природе и функционировании обществ. Сталкиваясь с новыми вызовами, являющимися результатами таких явлений как глобальное потепление или стремительная урбанизация, люди могут нуждаться в ресурсах, воплощённых в НКН. Повышение осведомлённости внутри сообществ о ценности и значении их НКН может способствовать воспроизводству и передаче отдельных элементов НКН.

#### содействие взаимному уважению

Распространение информации о НКН и возросшее понимание его ценности могут способствовать социальной сплочённости и гармонии в сообществах. Прививая уважение к НКН других сообществ и групп, можно содействовать взаимному уважению и мирному сосуществованию между ними. Между группами и сообществами (даже внутри одной страны) могут быть заметные различия в ценностях и стремлениях, вытекающие из разного культурного и исторического опыта, выражающиеся в НКН. Конвенция направлена не только на прославление этого культурного разнообразия, но и на уменьшение конфликтов. Это не всегда легко, особенно если сообщества и группы конфликтуют из-за различных ценностей и стремлений, например, в контексте нехватки пищи или миграций.

5.2 осведомлённость о чём?

Ключевые заинтересованные стороны и ответственные лица, занимающиеся вопросами наследия или разработкой политики, а также широкая общественность должны быть информированы не только о широком распространении и разнообразии НКН, его значении и ценности, но также об угрозах и рисках его жизнеспособности, необходимости сбережения и предложенных (или уже предпринятых) шагах по его охране. Все заинтересованные стороны должны быть в курсе того, какую роль играют сообщества, группы и отдельные лица в создании, воспроизведении и передаче своего НКН.

Все заинтересованные стороны должны быть информированы о Конвенции и тех инструментах, которые она предоставляет для того, чтобы выявлять, делать заметным и охранять НКН. Также они должны быть информированы о правильной имплементации Конвенции, в том числе о необходимости включения положений о НКН и его охране в общие стратегии планирования.

5.3 способы повышения осведомлённости

В различных государствах (а также при различных обстоятельствах внутри одного государства) из-за разного уровня осведомлённости о НКН и доступных ресурсов следует применять различные методы повышения осведомлённости, выбирая те, которые подходят для соответствующих условий. Возможные методы включают:

* Подготовку программ о НКН для радио, телевидения, интернета.
* Разработку образовательных программ по НКН.
* Организацию сетей взаимодействия, встреч и семинаров для целевых групп.
* Лоббирование через ответственных лиц.
* Представление фестивалей и мероприятий, связанных с НКН.
* Развитие коммерческой деятельности, связанной с НКН, например, туризма.
* Составление перечней НКН и распространение информации о включённых в них элементах.
* Номинацию элементов НКН в Списки Конвенции, а лучших мер по охране – в Реестр Конвенции.
* Разработку и широкое освещение политики в сфере НКН.

В примерах 2–5 представлены различные способы повышения осведомлённости о НКН.

5.4 кто повышает осведомлённость?

Комитет (OР 118–123) и государства-участники (статьи 13–14; OР 100 и 103–106) принимают на себя особую ответственность за обеспечение повышения осведомлённости о НКН. Так, например, в статьях 13 и 14 государства-участники призываются обеспечить повышение роли, признание и уважение НКН, имеющегося на их территории, политическими способами, а также через образовательные, просветительские и информационные программы.

Другие заинтересованные стороны, различного рода организации и группы также призываются повышать осведомлённость; государства-участники могут им давать специальные задания. Это касается установления контактов с:

* средствами массовой информации;
* учреждениями образования;
* специализированными, исследовательскими и документационными центрами, музеями и пр.;
* НПО, организациями сообществ и пр.;
* соответствующими сообществами, группами и отдельными лицами.

Повышение осведомлённости может адресоваться как широкой общественности, так и отдельным целевым группам, включая соответствующие сообщества (ОР 81), государственных должностных лиц на различных уровнях управления, исследователей, молодёжь и т.д.

5.5 роль комитета

Статьи 16 и 18.3 Конвенции, Оперативное руководство (OР 118 и 123) прямо требуют от Межправительственного комитета обеспечить широкий доступ к информации о НКН, внесённому в Списки Конвенции, и мерах по охране, включённых в её Реестр, для осуществления деятельности по повышению осведомлённости. Главным поводом составления Репрезентативного списка Конвенции является повышение знаний о НКН и обеспечение его наглядности.

Секретариату поручено помогать Комитету в повышении осведомлённости, действуя в качестве координационно-информационного центра и создавая благоприятные условия для информационного обмена между остальными участниками. Таким образом, все элементы, включённые в Списки Конвенции, и все практики, включённые в Реестр, представлены на веб-сайте НКН и в печатной продукции.

Веб-сайт НКН и печатные материалы, подготовленные Секретариатом, являются полезными источниками для повышения осведомлённости другими сторонами, включая школы, музеи, университеты, исследовательские учреждения, НПО и средства массовой информации.

5.6 роль государств-участников

От государств-участников требуется повышать осведомлённость о важности НКН, угрожающей ему опасности и роли различных сторон в деле его охраны согласно Конвенции (статьи 1 и 14; OР 100–107). Государства-участники обязаны сообщать о своей деятельности по повышению осведомлённости в периодических докладах Комитету (статья 29).

Высокий уровень осведомлённости требуется от государственных служащих, ответственных за имплементацию Конвенции. Например, руководители министерств культуры, ранее имевшие дело в основном с материальным наследием, могут нуждаться в повышении осведомлённости о НКН, возможностях, предоставляемых Конвенцией и налагаемых ею обязательствах. Руководителям другим министерств – образования, здравоохранения и сельского хозяйства – также могут пригодиться знания о том, какую роль может играть НКН в гармоничном и устойчивом развитии соответствующих сообществ.

В примере 3 поясняется, как государство может участвовать в повышении осведомлённости; там описывается национальная кампания правительства Колумбии по информированию сообществ, гражданского общества, научно-исследовательских институтов и государственных учреждений о важности сбережения колумбийского нематериального наследия.

5.7 роль средств массовой информации

Средства массовой информации (СМИ) могут играть важную роль в повышении осведомлённости о НКН на национальному уровне как с государственной поддержкой, так и без неё (ОР 110–115). Однако перед проведением информационных кампаний и созданием программ, скорее всего, следует повысить осведомлённость о НКН среди журналистов и редакторов.

При повышении осведомлённости СМИ должны освещать ту роль, которую НКН играет в деле социального сплочения, устойчивого развития и предотвращения конфликтов, а не останавливаться только на его возможной эстетической и развлекательной ценности (OР 111). СМИ могут предоставлять информацию о НКН, а также являться платформой по обмену информацией между людьми на национальном и местном уровнях.

Кампании и образовательные программы могут быть направлены не только на широкую общественность (например, через национальное телевидение, газеты или радио), но и на небольшие целевые аудитории (например, через принадлежащее сообществу радио или местные вещательные каналы).

Использование СМИ при повышении осведомлённости обсуждается в примерах 2–4.

5.8 роль учреждений и организаций

Все учреждения и организации, хорошо осведомлённые о НКН и его охране, могут внести вклад в повышение осведомлённости о НКН, независимо от их отношения к государству и источников финансирования. Это относится к:

* учреждениям образования;
* музеям и архивам;
* НПО и организациям сообществ;
* специализированным, исследовательским и документационным центрам;
* учреждениям, занимающимся информационными технологиями (см. OР 107, 108–109 и 115).

Эти учреждения через проведение экспертиз и составление коллекций могут способствовать лучшему информированию о НКН и его пониманию. Некоторые могут также популяризировать Конвенцию и распространять информацию о НКН, включённом в Списки Конвенции (OР 118). Как и все занимающиеся повышением осведомлённости стороны они должны уважать обычные практики, регламентирующие доступ к предоставляемой информации. Учреждения, занимающиеся информационными технологиями, и традиционные СМИ также могут помочь в распространении информации.

#### осведомлённость через образование

Повышение осведомлённости благодаря помощи государства часто реализуется через учебные программы средних и высших учебных заведений (OР 107). ОР делает акцент на опытном изучении НКН, основанном на взаимодействии между людьми, специальных заданиях и соответствующих местах.

В школьные программы во всём мире включается всё больше информации о практиках НКН в таких сферах, как танец, музыка, устные традиции и традиционные ремёсла. При правильном подходе тем самым можно продемонстрировать культурное разнообразие, научить уважать другие народы, их обычаи и верования. Профессиональная ориентация в специальностях, связанных с НКН, посещение связанных с ним проектов и мест, опыт практической деятельности в данной сфере может повысить осведомлённость среди молодёжи о ценности НКН для общества.

#### повышение осведомлённости через документирование

Здесь должна быть связь между информацией, появившейся благодаря процедурам документирования и руководства со стороны исследовательских учреждений, специализированных центров, музеев, архивов, библиотек, документационных центров и других аналогичных структур и повышением осведомлённости о НКН и его значимости (OР 109). Эти учреждения, также как школы и университеты, призываются к тесной совместной работе с соответствующими сообществами, группами и отдельными лицами для повышения осведомлённости об их НКН.

Важную роль в повышении осведомлённости среди широкой общественности о значимости своего НКН могут играть центры и ассоциации сообществ (OР 108).

5.9 роль сообществ

Внутри сообществ также следует повышать осведомлённость о возросших возможностях, предоставляемых Конвенцией, по признанию и охране их НКН (OР 81), особенно в тех случаях, когда до этого они не могли свободно им пользоваться и практиковать его. Деятельность членов сообщества по повышению осведомлённости о, например, функциях элементов их НКН, возможных угрозах их жизнеспособности и повышении роли, жизненно необходима при содействии охране. Подобная деятельность достойна поддержки (если это необходимо) со стороны государственных органов и других организаций.

Излишне говорить, что сообщества имеют оптимальные возможности по организации деятельности по повышению осведомлённости о своём НКН или принятию участия в таких мероприятиях. Если подобная деятельность касается отдельных элементов НКН сообщества или группы, ОР рекомендует, чтобы эти сообщества и группы принимали в ней как можно более широкое участие и предоставили своё согласие (OР 101).

В примере 4 обсуждается бразильский проект «Индейцы глазами индейцев», демонстрирующий, как сами сообщества могут повышать осведомлённость о своём НКН, укрепляя чувство общественной гордости и идентичности, бросая тем самым вызов предвзятым стереотипам и предоставляя возможность развития рыночных навыков у молодых людей.

В разделах 7.5 и 7.12 Текста участников обсуждается то, какую выгоду получают сообщества от повышения осведомлённости и как следует защищать их права во время данного процесса.

5.10 эмблема конвенции

Предназначение эмблемы – повысить узнаваемость Конвенции; её можно использовать при проведении определённых кампаний по повышению осведомлённости. Эмблема должна использоваться только совместно с логотипом ЮНЕСКО (ОР 125). Использование этих логотипов регулируется правилами (см. OР 128).

Только органы Конвенции и её Секретариат имеют право использовать эмблему без предварительного разрешения. Прочим такое разрешение может быть предоставлено органами Конвенции и, в отдельных случаях, Генеральным директором ЮНЕСКО. Использование эмблемы может быть разрешено в том случае, если предлагаемый проект или мероприятие соответствует целям Конвенции и согласуется с её принципами (OР 134). Дополнительные критерии и условия использования эмблемы представлены в ОР 137-139.

Разрешение на коммерческое использование эмблемы возможно, однако, только в рамках деятельности, с которой связана эмблема (ОР 141), и только в соответствии со специальным контрактным соглашением (ОР 142).

5.11 ответственное повышение осведомлённости

Следование принципам, изложенным в ОР, помогает гарантировать то, что деятельность по повышению осведомлённости не угрожает жизнеспособности НКН. Важно, к примеру, защищать НКН и соответствующие сообщества от искажения или эксплуатации, являющихся результатом деятельности по повышению осведомлённости (OР 101 и 102). При осуществлении деятельности по повышению осведомлённости элементы НКН нельзя вырывать из их контекста (OР 102 и 120).

Как на национальном, так и на международном уровнях повышение осведомлённости не должно сосредотачиваться исключительно на эстетической привлекательности или развлекательной ценности элементов НКН, но должно подчёркивать их вклад в социальное сплочение, устойчивое развитие и предотвращение конфликтов (OР 111), а также их ценность и значение для соответствующих сообществ (OР 120).

Конечно, доступ к информации о НКН должен регулироваться в соответствии с пожеланиями заинтересованных сообществ, групп и отдельных лиц. Например, Австралийский институт изучения аборигенов и островитян Торресова пролива (AIATSIS) (пример 5) проводит в жизнь положения по конфиденциальности доступа пользователей к своим базам данных по нематериальному наследию.

#### кодексы этики

Государства-участники могут разрабатывать кодексы этики, способствующие ответственному повышению осведомлённости (OР 103). Такие кодексы этики могут затрагивать такие вопросы как:

* *Участие сообществ и их согласие*: должно быть обеспечено как можно более широкое участие заинтересованных сообществ в деятельности по повышению осведомлённости об их НКН, также необходимо получить их свободное, предварительное и информированное согласие на планируемую деятельность (OР 101(b)).
* *Уважение принятых ограничений на доступ*: деятельность по повышению осведомлённости должна проводиться при полном уважении всех обычных ограничений на доступ к НКН (статья 13(d)(ii); OР 101(c)).
* *Взаимное уважение*: для обеспечения соблюдения принципов взаимного уважения и прав человека НКН, вовлечённое в процесс повышения осведомлённости, должно соответствовать определению Конвенции (статья 2.1; OР 101(a)); следует также гарантировать, что деятельность по повышению осведомлённости не ведёт к обоснованию любой формы дискриминации (OР 102(c)).
* *Защита жизнеспособности*: деятельность по повышению осведомлённости не должна вырывать элемент НКН из его контекста или естественной среды (OР 102(a)), например, путём инсценировки представлений, обычно исполняемых в определённом контексте, вне обычного времени или места.
* *Честное отображение*: деятельность по повышению осведомлённости не должна искажать представление об элементе НКН или соответствующем сообществе (OР 102(b)).
* *Честные преимущества*: соответствующие сообщества должны получать преимущества от повышения осведомлённости не только в том, что касается увеличения жизнеспособности НКН (OР 101(d)), но и в отношении любых финансовых выгод, возникающих в результате повышения жизнеспособности НКН или осведомлённости о нём. Следует избегать чрезмерной коммерциализации, незаконного присвоения знаний и навыков, а также неустойчивого туризма (OР 102(d) и 102(e)). При реализации мер по повышению осведомлённости государства-участники должны стараться обеспечить защиту прав интеллектуальной собственности сообществ в отношении их НКН (ОР 104).
1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)